

資料 4

東京都資料

- 多言語対応取組事例の情報提供に対する御礼及び多言語対応協議会ポータルサイトへの掲載について

事 務 連 絡

平成 26 年 10 月 24 日

各道府県

2020 年東京オリンピック・パラリンピック競技大会担当課長 様

東京都オリンピック・パラリンピック準備局

総合調整部 事業推進担当課長

多言語対応取組事例の情報提供に対する御礼及び

多言語対応協議会ポータルサイトへの掲載について

時下ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

さて、9 月 4 日付事務連絡にてご連絡した多言語対応取組事例の情報提供依頼に対し、各道府県より多くの事例をお寄せくださり、誠にありがとうございます。

ご提供頂いた事例は、多言語対応協議会ポータルサイトへの掲載作業を進めております。

掲載事例を今後の多言語対応の取組のご参考としてご活用頂ければ幸いです。

今後も、全国知事会東京オリンピック・パラリンピック推進本部を通じ、各道府県と多言語対応に関する一層の連携を進めてまいりますので、引き続きよろしく願い申し上げます。

記

1 情報提供件数

92 件

2 取組事例一覧

別紙のとおり ※9 月 4 日以前に提供頂いた事例も掲載

3 ポータルサイトへの掲載

順次掲載作業中。11 月中には全件掲載予定

<多言語対応協議会ポータルサイト>

<http://www.sporttokyo.metro.tokyo.jp/multilingual/index.html>

4 掲載事例の追加・内容修正について

別紙様式に必要な事項を入力し、tagengotaiou@gmail.com までご送信願います。

【お問い合わせ先】 東京都オリンピック・パラリンピック準備局
事業推進担当課長 下出
事業推進担当係長 喜多島

TEL 03-5388-2169 FAX 03-5388-1605

Mail Takayoshi_Shimode@member.metro.tokyo.jp
Hideyuki_Kitajima@member.metro.tokyo.jp

団体名

※団体紹介や地域の特徴等をご記入ください。

取組み事例

タイトル

概要

※画像があれば貼付してください。

背景・課題

工夫したポイント

得られた成果

その他（利用者の声等）

連絡先

部署名：
TEL：
E-mail：

※可能な範囲で、取組前後の状況がわかる写真等を添付してください。
※この「ひな型」もしくは任意の様式をご活用いただきご記入ください。
※上記内容に関する既存資料がある場合には、当該資料をご提出ください。
※上記内容に関するHPがある場合には、当該HPのURLをご回答ください。
※頂いた文書、画像等につきましては、原則加工せずに掲載いたしますので、十分ご留意下さい。
場合によっては、変更・修正等をお願いする場合があります。

多言語対応取組事例提供一覧

	都道府県名	件名	
1	北海道	北海道博物館（仮称）【2015年春リニューアルオープン予定】の多言語対応	
2	青森	観光案内標識の多言語化	
3	岩手	世界遺産・平泉における多言語PRツールの展開 観光パンフレットの多言語対応	「平泉の文化遺産」の資産解説板 世界遺産登録を目指す「御所野遺跡」での取組み
4	宮城	東北歴史博物館における多言語対応	
5	山形	観光パンフレットの多言語化	外国人旅行者対応マニュアル、指さし会話シートの作成
6	福島	二次交通・宿泊施設等案内多言語化促進事業	
7	茨城	土浦市観光マップ英語版・中国語版	土浦市観光パンフレット韓国語版
		土浦全国花火競技大会公式プログラム英語概要版	観光パンフレット多言語化
		つくば市公共施設等案内・誘導サイン	在村・来村外国人向け生活情報誌・マップの作成
		袋田の滝パンフレット	施設案内看板
		偕楽園での多言語対応	つくば国際会議場でのパンフレット等の多言語対応
		茨城空港HPの多言語対応	多言語用テプラを用いたシール
指さし会話帳の無料配布			
8	栃木	日光田母沢御用邸記念公園での携帯情報端末により「音声ガイド」の導入	栃木県なかがわ水遊園HPの多言語対応など
9	群馬	道路案内標識の改善	外国人観光客受入マニュアルなど
		世界遺産「富岡製糸場と絹産業遺産群」での取組み ぐんまWi-Fiプロジェクト	外国語に観光情報発信
10	埼玉	長瀬町における多言語対応の取組	Facebookを活用した情報発信
11	千葉	成田市「アクセスフリー成田」	千葉県、観光物産協会「ウェブサイト」
12	神奈川	大山・日向ハイキングコース案内図等の多言語標記	川崎市営バス「車内表示」「車内アナウンス」
		生田緑地文化施設等での多言語対応	藤子・F・不二雄ミュージアム音声ガイドの多言語化
		相模原市10言語による情報発信	
13	富山	観光アプリ「MAPPLE-LINK」と多言語パンフレット	
14	石川	観光案内サイン整備	石川県警察ホームページ 英語、中国語、ポルトガル語
		石川県立伝統産業工芸館における多言語対応	施設紹介パンフレットの多言語対応
		コレクション展示室音声ガイドシステム	観光パンフレットの多言語化
		飲食店メニューの多言語化支援システムおよび指差し会話集	
15	山梨	やまなしFree Wi-Fiプロジェクト	山梨県タクシー協会の取組
		県ホームページの外国語対応	ホームページ及びパンフレットの作成
16	岐阜	美術館情報のバイリンガル化	外国人観光客向け多言語パンフレットと多言語ホームページ
17	静岡	多言語標記観光案内看板	道路案内標識の多言語化（4ヶ国語）
		富士山登山道案内標識の統一化・多言語化	富士登山安全確保のためのガイドラインの多言語化
18	愛知	ポケットガイド愛知	多言語パンフレット
		空港のパンフレット、動画の多言語化	ネットあいち外国語ページ
19	三重	観光案内看板の多言語表示	伊勢市おもてなし多言語化促進事業補助金
		伊勢市の多言語観光アプリ「かざすCITY伊勢」の作成	伊勢市の観光パンフレットの多言語化
		伊勢市の観光ホームページの多言語化	外国人向け無料公衆無線LAN「Free WiFi-MIE」
		外国人観光客向けパンフレットの多言語化	外国人観光客向けホームページの多言語化
		災害時コミュニケーションカード	
		スマートフォン向け 外国語版 観光アプリ	観光パンフレットの多言語化
		観光情報センターの多言語およびピクトグラム看板	駅前案内看板多言語表記
		市内各所の誘導版設置	多言語パンフレットの制作
外国人観光客のための災害時コミュニケーションカードの配布			
20	京都	京都の観光・防災情報を多言語で提供するスマートフォンアプリ「KYOTO Trip+」	
21	大阪	Osaka Free Wi-Fiの整備拡充	観光情報等を多言語で発信
22	兵庫	ひょうご“OMOTENASHI”戦略の推進	
23	奈良	観光案内サイン整備ガイドラインを策定	まほろば健康パークにおけるサインの多言語対応
		スマートフォンを活用した歴史展示アプリ「リサーチ」なら平城京歴史あふらり」での平城宮跡散策ガイド	
		平城京歴史館大型VRシアター外国語訳システムの導入	多言語グルメマップの設置
		24時間無料多言語コールセンター	施設パンフレット作成
万葉歴史散歩	館蔵品の音声ガイド及びデジタルギャラリー		
24	和歌山	多言語案内表示整備事業	
25	広島	道路案内標識の多言語化（4ヶ国語）	広島空港アクセス等情報システム整備・構築
26	香川	音声ガイドシステム「栗林トーク」	
27	高知	高知県広域観光案内板設置	高知県観光案内板等整備事業費補助金
28	福岡	福岡県有施設（アクロス福岡）における多言語対応	観光情報サイト「クロスロードふくおか」による情報発信
		多言語表記観光案内板の設置	
29	大分	タイ語の観光パンフレット「ワンダフルツアー大分」の作成	
30	宮崎	県ホームページへの外国語自動翻訳機能の追加	国際交流員等による「多言語表示事例集」の作成
		木材利用技術センターでの海外からの視察者への対応の円滑化への取組	観光案内板の多言語化
		「口蹄疫学習用ビデオ」に関する取組	都市公園におけるパンフレット及び案内表示板の英語表記
31	鹿児島	YOKOSO! KAGOSHIMA MAP	パンフレット・音声ガイドシステムについて
		上野原縄文の森施設案内及び音声ガイダンス	「明治日本の産業革命遺産 九州・山口と関連地域」の世界文化遺産登録に向けた取組事例
32	沖縄	多言語観光案内サインの整備	
合計		111	

※東京都49事例、国5事例、民間7事例、その他記事4本をポータルサイトに掲載中

※9月4日以前に提供いただいた事例も掲載

団体名

東北歴史博物館

旧石器時代から近現代までの東北地方の歴史を時代別に紹介する「総合展示」と、歴史や文化をテーマ別に紹介する「テーマ展示」を常設しています。また、期間限定で企画・展示する「特別展」も年数回開催されます。

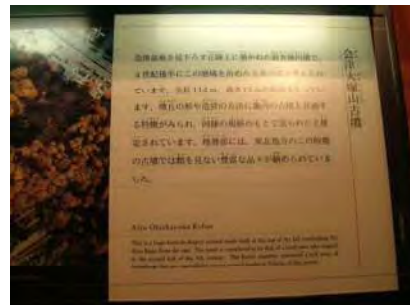
その他、楽しみながら歴史に親しめる「こども歴史館」や、江戸時代の民家を移築・復元した「今野家住宅」等もあり、存分に歴史を感じていただくことのできる施設です。



取組み事例

概要

- 総合展示「音声ガイド」の多言語対応
総合展示室（常設展）の展示資料解説の音声ガイドを希望者に無料で貸し出ししています。音声ガイドは「日本語」、「英語」、「中国語」、「韓国語」に対応しています。
- 英語版案内パンフレット
当館の総合案内パンフレットの英語版を作成し、来館者への配布と合わせて、ホームページへも掲載（PDFファイル）しています。
- 館内案内表示等の英語表記
館内案内表示や展示資料のキャプションに、日本語と合わせて英語の表記を行っています。



背景・課題

上記取り組みは、開館時（平成11年度）から行っています。音声ガイドについては四カ国語に対応していますが、パンフレットや館内案内表示は日本語と英語のみのため、今後、その他の言語への早急な対応が必要と考えています。

得られた成果

音声ガイドによる展示解説は、展示資料毎に任意の選択が可能となっており、国外からのお客様にも好評をいただいております。

連絡先

部署名： 管理部情報サービス班
TEL： 022-368-0106
E-mail： thm-service★pref.miyagi.jp（★は@）

団体名

京都府

取組み事例

タイトル

京都の観光・防災情報を多言語で提供するスマートフォンアプリ「KYOTO Trip+」

概要

○観光情報の提供

国内外の観光客が京都の観光を楽しめるように、観光スポットや季節の催し物など総合的な観光情報を多言語化（日本語、英語、簡体・繁体中国語及び韓国語）して提供する。



○防災情報の提供

国内外の観光客や住民が安心して京都での観光・生活を楽しめるように、気象警報をはじめとする定型的な防災情報を多言語化（上記5言語）して提供する。また、現在地に基づく避難所の表示も可能。（日本語、英語）

○情報投稿・共有

観光施設などの情報を、TwitterやFacebookに投稿し共有できる。
また、「きょうと減災プロジェクト」と連携し、災害情報を共有できる。

※アプリのダウンロード先



背景・課題

○京都府においては、国内外から観光客が多数訪れているが、頻発している水害や今後予想される地震など備えるべき災害は多い。

そこで、一人一人のニーズに基づいて最適化した観光・防災情報を確実にユーザーに到達させる手段として、特に情報収集手段としての重要性を増しているスマートフォン上で動作するアプリを開発し、国内外の観光客や住民が安心して京都での観光・生活を楽しめる環境づくりを目指した。

○今後の課題としては、ユーザーにとってさらに使いやすいアプリとなるようにユーザーインターフェイスを向上すること、アプリの魅力を高めるようコンテンツを充実させること、利用者の拡大に向けたPR活動を実施していくことが挙げられる。

工夫したポイント

観光・防災情報について、「地域設定」や「関心設定」により、ユーザー一人一人が必要に応じて得られる情報をパーソナライズ（最適化）できる仕組みを用意した。

得られた成果

平成26年9月1日現在でiOS、Androidあわせて1万2千件以上ダウンロードされており、平成26年8月に京都府内で発生した豪雨災害時等に、迅速な情報提供を行っている。

その他（利用者の声等）

コンセプトや情報の信頼性については好評を得ているが、操作性や検索性を改善することで、より利用数が伸びるのではとの声をいただいている。

連絡先

部署名：京都府政策企画部情報政策課
TEL：075-414-5748
E-mail：johoseisaku@pref.kyoto.lg.jp

団体名

広島県

取組み事例

タイトル

道路案内標識の多言語化（4ヶ国語）

概要

広島県内で外国人来訪者が多く利用するJR宮島口駅と宮島口棧橋を結ぶ主要地方道厳島公園線の歩道に4ヶ国語表記（日本語、英語、中国語、韓国語）した道路案内標識を設置している。



〈標識による案内〉



〈路面標示による案内〉

背景・課題

世界遺産でもある宮島（厳島）は、国内外から多くの観光客が訪れる日本を代表する観光地の一つである。宮島を訪れる多くは、JR宮島口駅及び宮島口棧橋を利用しており、これらを結ぶ主要地方道厳島公園線は、わかりやすい道案内をする必要があった。

工夫したポイント

通常整備を行っている日本語と英語の2ヶ国語に加え、ピクトを用い視覚的にわかりやすく工夫したほか、外国人来訪者に配慮し中国語、韓国語表記を併せた4ヶ国語表記による標識案内を行っている。

得られた成果

- 外国人来訪者の円滑な移動

連絡先

部署名 : 広島県土木局道路整備課国道・市町道G
TEL : 082-513-3904
E-mail : dodousei@pref.hiroshima.lg.jp